

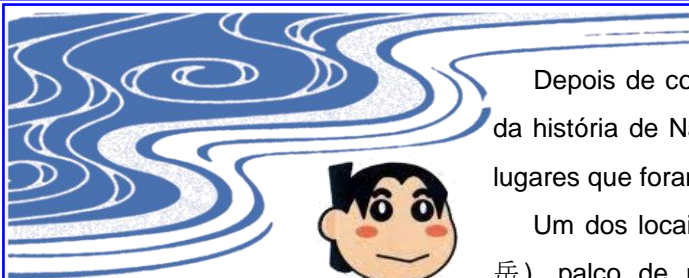


Informativo da Comunidade
Brasileira de Nagahama

n°50
Abril/2012

Olá comunidade brasileira de Nagahama! Nesta edição vamos apresentar a exposição "Sengoku Furusato" que está atraindo turistas de todo o Japão para nossa cidade. Confirmam também um conto do folclore da região de Kohoku (da qual Nagahama faz parte). Não deixem de ler!!

Exposição "Sengoku Taiga Furusato" em Nagahama (長浜・戦国大河ふるさと博)



Mascote oficial: Sakichi-kun

Vamos conhecer melhor a história de nossa cidade!!

Depois de conhecermos sobre as três irmãs de Azai que fizeram parte da história de Nagahama, a atual Exposição (24/03 ~ 02/12) nos levará a lugares que foram palco de várias guerras civis do Japão.

Um dos locais que vocês poderão visitar é o Monte Shizugatake (賤ヶ岳), palco de uma grande batalha, porém abençoado com uma das paisagens mais bonitas da região. Outro lugar que poderão ver é o Museu Histórico de Odani e as bases do seu antigo castelo.

Os ingressos poderão ser adquiridos no próprio local da exposição. Cada região estará vendendo o seu kit de ingressos. Por exemplo, na região *Shizugatake-Kinomoto* há o ingresso "kit *Kinomoto*" que inclui a entrada no museu, a passagem de ida e volta com o teleférico, mais o ônibus que levará até o local de embarque do teleférico. A exposição ainda se estende para a região *Odani-Azai* e *Chikubu Shima-Nagahama* (o ingresso para a ilha Chikubu não está incluído no "kit-Nagahama").

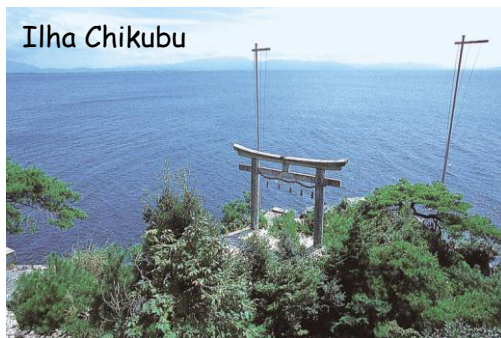
Não percam esta oportunidade!!

Maiores informações :

<http://www.azai-go.jp/about/index.html> (em japonês)



Mascote oficial: Mitsunari-kun



Ilha Chikubu



Shizugatake

Já se cadastrou no Serviço de Mensagens?

メール配信システム登録済ですか。

Cadastrando-se neste serviço, você receberá no e-mail do seu celular informações de interesse geral da comunidade e alertas em casos de calamidades. O serviço é gratuito* e o cadastro é muito simples. Acesse a página de cadastros através do código QR ou envie um e-mail em branco para: nagaml.urgent@mpme.jp Em alguns minutos você estará cadastrado.

*Custos com envio/recebimento de mensagens e por conta do usuário. Mais informações em <http://www.city.nagahama.shiga.jp> (acesso do PC).



Contato:

✉ cir@city.nagahama.lg.jp

☎ 0749-65-8711

Depto de Participação e Parceria dos Municípios
Prefeitura de Nagahama

Folclore da Região de Kohoku: Rio Ane e Rio Imouto (湖北民話 : 「姉川&妹川」)



Era uma vez, ao pé do Monte Ibuki, uma enorme casa onde viviam duas lindas princesas. Elas se davam muito bem. Eram irmãs inseparáveis! No vilarejo próximo à casa, elas também eram bastante populares e todos os moradores as admiravam.

Um dia começou a chover. Chovia todos os dias na região do Monte Ibuki. Choveu um mês, dois meses, era uma chuva interminável. Durante seis meses não parou de chover e as pessoas do vilarejo começaram a se preocupar pois as plantações de arroz e o cultivo de hortaliças estavam sendo danificados devido ao grande volume de água. E todos no vilarejo começaram a reclamar:

“Dessa maneira não podemos mais viver aqui!”

“Quando será que o sol vai aparecer novamente?!”

Enquanto a chuva continuava a cair, o lago que havia no meio do monte estava para transbordar, caso transbordasse, o vilarejo inteiro seria inundado. As casas, as plantações, as árvores, a floresta inteira, tudo seria carregado pelas águas.

Vendo toda essa calamidade, as lindas princesas decidiram que deveriam fazer algo para salvar as pessoas e o vilarejo. Assim, elas foram à beira do lago, puseram-se em posição de prece e começaram a orar:

“Ó Deus, por favor, salve as pessoas do vilarejo!”



Então, imediatamente após a prece, elas se jogaram no lago como forma de sacrifício para que o vilarejo e as pessoas fossem salvas.

Nesse momento, uma enorme nuvem negra cobriu o lago e dois dragões imponentes surgiram cortando a nuvem. Eram as princesas que haviam se transformado em dragões. Elas estavam seguindo caminhos distintos, a irmã mais velha seguia para o sul enquanto a mais nova seguia para o norte. Então, percebendo que seguiam caminhos diferentes, a irmã mais nova foi atrás da irmã mais velha; o local em que se encontraram, é hoje Ochiai-cho, em Nagahama. Os dois dragões se juntaram e desapareceram no Lago Biwa.

Os caminhos percorridos pelos dragões se transformaram em rios, um recebendo o nome de Rio Ane (*Anegawa* - irmã mais velha) e o outro de Rio Imouto (*Imoutogawa* - irmã mais nova).



Graças aos dragões, o lago que se encontrava no meio do Monte Ibuki se transformou em um rio estreito e ao seu redor prosperou a planície do Rio Ane. Com isso, os moradores do vilarejo puderam viver tranquilos e felizes.



Vamos estudar japonês!! FIGHT OH !!



Já estão abertas as inscrições para o curso de japonês e vão **até o dia 11 de maio** (6ª). O curso é preparatório para a prova de proficiência *Nouryoku Shiken* Nível N4.

Para participar do curso de japonês, o candidato deve ter os seguintes requisitos:

- Saber o básico do japonês (leitura e escrita de *hiragana* e *katakana*);
- Ser residente estrangeiro em Nagahama ou trabalhar no município.

<quando> 17 de maio ~ 27 de setembro, todas as 5ª feiras das 19h às 20h30 (20 aulas)

<local> Nagahama Kouminkan (próximo à prefeitura)

<valor> 3500 ienes (material incluso)



As inscrições poderão ser feitas pelo telefone 0749-63-4400 (das 10h às 19h) ou pessoalmente no balcão de atendimento da prefeitura (informar o nome completo, endereço, telefone de contato e nacionalidade).

Maiores informações (português ou espanhol) pelo telefone 0749-65-8711 de 2ª.~6ª. das 8h30 às 17h15